



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 27. júla 2011 (28.07)  
(OR. en)**

**13295/11**

**COPEN 188  
EUROJUST 115  
EJN 94**

**POZNÁMKA**

---

Od:	Generálny sekretariát
Komu:	Delegácie
Predmet:	Rámcové rozhodnutie Rady 2009/299/SVV z 26. februára 2009 o zmene a doplnení rámcových rozhodnutí 2002/584/SVV, 2005/214/SVV, 2006/783/SVV, 2008/909/SVV a 2008/947/SVV a o posilnení procesných práv osôb, podpore uplatňovania zásady vzájomného uznávania, pokiaľ ide o rozhodnutia vydané v neprítomnosti dotknutej osoby na konaní – konsolidované znenie osvedčenia týkajúceho sa výkonu príkazov na konfiškáciu

---

Delegáciám v prílohe zasielame konsolidované znenie osvedčenia týkajúceho sa výkonu príkazov na konfiškáciu.

**OSVEDČENIE**

**uvedené v článku 4 rámcového rozhodnutia Rady 2006/783/SVV  
o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania  
na príkazy na konfiškáciu**

a) Štát pôvodu a vykonávajúci štát

Štát pôvodu.....

Vykonávajúci štát:.....

b) Súd, ktorý vydal rozhodnutie ukladajúce príkaz na konfiškáciu:

Úradný názov: .....

Adresa: .....

.....

Číslo spisu: .....

Tel. č. (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta): .....

Fax (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta): .....

E-mail (ak je k dispozícii): .....

Jazyky, v ktorých možno komunikovať s vydávajúcim orgánom: .....

.....

Kontaktné údaje osoby (osôb), na ktorú (-é) sa možno obrátiť so žiadosťou o dodatočné informácie na účely vykonania príkazu na konfiškáciu alebo, v prípade potreby, na účely koordinácie vykonania príkazu na konfiškáciu zaslaného dvom alebo viacerým vykonávajúcim štátom alebo na účely prevodu štátu pôvodu peňažných prostriedkov alebo majetku získaných z vykonania (meno, titul/funkcia, tel. č., číslo faxu a, ak je k dispozícii, e-mail) (meno, titul/funkcia, tel. č., číslo faxu a, ak je k dispozícii, e-mail):

.....

.....

.....

- c) Príslušný orgán pre vykonanie príkazu na konfiškáciu v štáte pôvodu [ak ide o iný orgán ako v písmen b)]:

Úradný názov:

.....

Adresa:.....

.....

Tel. č. (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta): .....

Fax (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta): .....

E-mail (ak je k dispozícii): .....

Jazyky, v ktorých je možné komunikovať s orgánom príslušným pre výkon:

.....

.....

Kontaktné údaje osoby (osôb), na ktorú (-é) sa možno obrátiť so žiadosťou o dodatočné informácie na účely vykonania príkazu na konfiškáciu alebo, v prípade potreby, na účely koordinácie vykonania príkazu na konfiškáciu zaslaného dvom alebo viacerým vykonávajúcim štátom alebo na účely prevodu štátu pôvodu peňažných prostriedkov alebo majetku získaných z vykonania (meno, titul/funkcia, tel. č., číslo faxu a, ak je k dispozícii, e-mail): .....

.....

- d) Ak je ústredný orgán zodpovedný za administratívne zasielanie a prijímanie príkazov na konfiškáciu v štáte pôvodu:

Názov ústredného orgánu: .....

.....

Kontaktná osoba, ak je to vhodné (titul/funkcia a meno): .....

.....

Adresa:.....

.....

Číslo spisu: .....

Tel. č. (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta): .....

Fax (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta): .....

E-mail (ak je k dispozícii): .....

- e) Orgán alebo orgány, ktoré je možné kontaktovať [ak sa vyplnilo písmeno c) a/alebo d)]:

☐ Orgán uvedený v písmene b)

možno kontaktovať v otázkach týkajúcich sa:.....

☐ Orgán uvedený v písmene c)

možno kontaktovať v otázkach týkajúcich sa:.....

☐ Orgán uvedený v písmene d)

možno kontaktovať v otázkach týkajúcich sa:.....

f) V prípade, že príkaz na konfiškáciu nasleduje po príkaze na zaistenie, ktorý bol zaslaný vykonávajúcemu štátu podľa rámcového rozhodnutia Rady 2003/577/SSV z 22. júla 2003 o výkone príkazov na zaistenie majetku alebo dôkazov v Európskej únii<sup>1</sup>, uveďte príslušné informácie na identifikovanie príkazu na zaistenie (dátumy vydania a zaslania príkazu na zaistenie, orgán, ktorému bol zaslaný, spisové číslo, ak je k dispozícii):.....  
.....  
.....

g) Ak bol príkaz na konfiškáciu zaslaný do viac než jedného vykonávajúceho štátu, uveďte tieto informácie:

1. Príkaz na konfiškáciu bol poslaný do tohto ďalšieho vykonávajúceho štátu / týchto ďalších vykonávajúcich štátov (krajina a orgán):

.....  
.....

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 196, 2.8.2003, s. 45.

2. Príkaz na konfiškáciu bol zaslaný do viac ako jedného vykonávajúceho štátu z týchto dôvodov (označte krížikom):

2.1 Ak sa príkaz na konfiškáciu vzťahuje na jednu alebo viac špecifických častí majetku:

- ☐ Predpokladá sa, že rôzne špecifické časti majetku, na ktoré sa vzťahuje príkaz na konfiškáciu sa nachádzajú v rôznych vykonávajúcich štátoch.
- ☐ Konfiškácia špecifickej časti majetku si vyžaduje činnosť vo viac ako v jednom vykonávajúcom členskom štáte
- ☐ Predpokladá sa, že osobitná časť majetku, na ktorú sa vzťahuje príkaz na konfiškáciu sa nachádza v jednom z dvoch alebo viacerých špecifikovaných vykonávajúcich štátov.

2.2 Ak sa príkaz na konfiškáciu vzťahuje na peňažnú čiastku:

- ☐ Dotknutý majetok nebol zaistený podľa rámcového rozhodnutia 2003/577/SVV o vykonaní príkazu na zaistenie majetku alebo dôkazov v Európskej únii.
- ☐ Hodnota majetku, ktorý možno skonfiškovať v štáte pôvodu a v ktoromkoľvek vykonávajúcom štáte, pravdepodobne nepostačuje na získanie celej čiastky, na ktorú sa vzťahuje príkaz na konfiškáciu.
- ☐ Iný dôvod / iné dôvody (špecifikovať):

.....  
.....

h) Informácie týkajúce sa fyzickej alebo právnickej osoby, voči ktorej bol vydaný príkaz na konfiškáciu:

**1. V prípade fyzickej osoby**

Priezvisko: .....

Meno(-á): .....

Rodné priezvisko, ak je známe: .....

Prezývky, ak sú známe: .....

Pohlavie: .....

Štátna príslušnosť: .....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho zabezpečenia (ak je k dispozícii):.....

Dátum narodenia: .....

Miesto narodenia: .....

Posledná známa adresa:.....

.....

Jazyk(-y), ktorému(-ým) táto osoba rozumie (ak je to známe):.....

.....

1.1. V prípade, že sa príkaz na konfiškáciu vzťahuje na peňažnú čiastku:

Príkaz na konfiškáciu sa zasiela vykonávajúcemu štátu, pretože (označte krížikom):

- ☐ a) – štát pôvodu má opodstatnené dôvody domnievať sa, že osoba, voči ktorej bol príkaz vydaný, má majetok alebo príjem vo vykonávajúcom štáte. Doplňte tieto informácie:

Dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že osoba má majetok / príjem:.....

.....

Popis majetku osoby / zdroja príjmu:.....

.....

Miesto majetku osoby / zdroja príjmu (ak nie je známe, uveďte posledné známe....  
miesto):.....

- ☐ b) – nejestvujú opodstatnené dôvody ako sú uvedené v písmene a), ktoré by štátu pôvodu umožnili určiť členský štát, ktorému možno zaslať príkaz.....na konfiškáciu, ale osoba, voči ktorej bol príkaz vydaný, má obvyklé bydlisko vo vykonávajúcom štáte. Doplňte tieto informácie:

Obvyklé bydlisko vo vykonávajúcom štáte:.....

.....

.....



1.2 V prípade, že sa príkaz na konfiškáciu vzťahuje na špecifickú časť / špecifické časti majetku:

Príkaz na konfiškáciu sa zasiela vykonávajúcemu štátu, pretože (označte krížikom):

- ☐ a) – špecifická časť / špecifické časti majetku sa nachádzajú vo vykonávajúcom štáte [pozri bod i)].
- ☐ b) – štát pôvodu má opodstatnené dôvody domnievať sa, že celý majetok alebo špecifická časť / špecifické časti majetku, na ktoré sa vzťahuje príkaz na konfiškáciu, sa nachádzajú vo vykonávajúcom štáte. Doplňte tieto informácie:

Dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že špecifická časť/špecifické časti majetku sa nachádzajú vo vykonávajúcom štáte:

.....

- ☐ c) – nejestvujú opodstatnené dôvody ako sú uvedené v písmene b), ktoré by štátu pôvodu umožnili určiť členský štát, ktorému možno zaslať príkaz na konfiškáciu, ale osoba, voči ktorej bol príkaz vydaný, má obvyklé bydlisko vo vykonávajúcom štáte. Doplňte tieto informácie:

Obvyklé bydlisko vo vykonávajúcom štáte:.....

.....

.....

## 2. V prípade právnickej osoby:

Názov: .....

Forma právnickej osoby:.....

Registračné číslo (ak je k dispozícii)<sup>1</sup>:.....

Sídlo (ak je k dispozícii) <sup>1</sup>:.....

Adresa právnickej osoby:.....

### 2.1. V prípade, že sa príkaz na konfiškáciu vzťahuje na peňažnú čiastku:

Príkaz na konfiškáciu sa zasiela vykonávajúcemu štátu, pretože (označte krížikom):

- ☐ a) – štát pôvodu má opodstatnené dôvody domnievať sa, že právnická osoba, voči ktorej bol príkaz vydaný, má majetok alebo príjem vo vykonávajúcom štáte. Doplňte tieto informácie:

Dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že právnická osoba má majetok / príjem:.....

.....

Popis majetku právnickej osoby / zdroja príjmu:.....

.....

Miesto majetku právnickej osoby/zdroja príjmu (ak nie je známe, uveďte posledné známe miesto):.....

.....

<sup>1</sup> Ak je príkaz na konfiškáciu zaslaný vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že právnická osoba, proti ktorej bol príkaz na konfiškáciu vydaný, má v tomto štáte sídlo, musí sa uviesť registračné číslo a sídlo.

- ☐ b) nejestvujú opodstatnené dôvody ako sú uvedené v písmene a), ktoré by štátu pôvodu umožnili určiť členský štát, ktorému možno zaslať príkaz na konfiškáciu, ale právnická osoba, voči ktorej bol príkaz vydaný má sídlo vo vykonávajúcom členskom štáte. Doplňte tieto informácie:

Sídlo vo vykonávajúcom štáte:.....  
.....  
.....

2.2. V prípade, že sa príkaz na konfiškáciu vzťahuje na špecifickú časť / špecifické časti majetku:

Príkaz na konfiškáciu sa zasiela vykonávajúcemu štátu, pretože (označte krížikom):

- ☐ a) špecifická časť/špecifické časti majetku sa nachádzajú vo vykonávajúcom štáte [pozri bod i)].
- ☐ b) štát pôvodu má opodstatnené dôvody domnievať sa, že celý majetok alebo špecifická časť/špecifické časti majetku, na ktoré sa vzťahuje príkaz na konfiškáciu sa nachádzajú vo vykonávajúcom štáte. Doplňte tieto informácie:

Dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že špecifická časť / špecifické časti majetku sa nachádzajú vo vykonávajúcom štáte:

.....

- ☐ c) nejestvujú opodstatnené dôvody, ako sú uvedené v písmene b), ktoré by štátu pôvodu umožnili určiť členský štát, ktorému možno zaslať príkaz na konfiškáciu, ale právnická osoba, voči ktorej bol príkaz vydaný, má sídlo vo vykonávajúcom členskom štáte. Doplňte tieto informácie:

Sídlo vo vykonávajúcom štáte:.....

.....

.....

i) Príkaz na konfiškáciu

Príkaz na konfiškáciu bol vydaný (dátum):.....

Príkaz na konfiškáciu nadobudol právoplatnosť (dátum):.....

Spisová značka príkazu na konfiškáciu (ak je k dispozícii):.....

1. Informácie o povahe príkazu na konfiškáciu

1.1. Označte (krížikom / krížikmi), ak sa príkaz na konfiškáciu vzťahuje na

peňažnú čiastku

Čiastka na konfiškáciu vo vykonávajúcom štáte s uvedením meny (vyjadrená číslom a slovom): .....

Celková čiastka, na ktorú sa vzťahuje príkaz na konfiškáciu s uvedením meny (vyjadrená číslom a slovom):.....

špecifickú časť / špecifické časti majetku

Popis špecifickej časti / špecifických častí majetku:.....

.....

Miesto špecifickej časti / špecifických častí majetku (ak nie je známe, uveďte posledné známe miesto):.....

.....

V prípade, že konfiškácia špecifickej časti / špecifických častí majetku vyžaduje činnosť vo viac ako jednom vykonávajúcom štáte, popis činnosti, ktorú je potrebné uskutočniť: .....

.....

1.2 Súd rozhodol, že majetok (označte krížikom):.....

- i) je výnosom z trestného činu alebo zodpovedá celej alebo čiastkovej hodnote takéhoto výnosu,
- ii) je nástrojom takéhoto trestného činu,
- iii) podlieha konfiškácii vyplývajúcej z uplatňovania rozšírených právomocí na konfiškáciu v štáte pôvodu tak, ako je špecifikované v písm. a), b) a c). Základom pre rozhodnutie je, že súd je na základe špecifických skutočností plne presvedčený, že daný majetok je výnosom z:
  - a) trestnej činnosti odsúdenej osoby počas obdobia, ktoré predchádzalo odsúdeniu za spáchanie dotknutého trestného činu, ktorý súd považuje za opodstatnený za okolností konkrétneho prípadu alebo

- b) podobnej trestnej činnosti odsúdenej osoby počas obdobia, ktoré predchádzalo odsúdeniu za dotknutý trestný čin, ktorý súd považuje za opodstatnený za okolností konkrétneho prípadu alebo
- c) trestnej činnosti odsúdenej osoby a bolo stanovené, že hodnota majetku nie je primeraná zákonnému príjmu uvedenej osoby.

- iv) podlieha konfiškácii podľa iného ustanovenia týkajúceho sa rozšírených právomocí na konfiškáciu podľa právnych predpisov štátu pôvodu;

Ak sa to týka dvoch alebo viacerých kategórii konfiškácii, uviesť podrobnosti, ktorý majetok bol skonfiškovaný v súvislosti s ktorou kategóriou:

.....  
.....

2. Informáciu o trestnom čine / trestných činoch, ktoré vedú k príkazu na konfiškáciu

2.1. Zhrnutie faktov a popis okolností, za ktorých bol spáchaný trestný / trestné činy vyplývajúce z príkazu na konfiškáciu vrátane času a miesta

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

2.2 Povaha a právna klasifikácia trestného činu / trestných činov, ktoré vedú k príkazu na konfiškáciu a uplatnené ustanovenie zákona / zákonníka, na základe ktorého bolo prijaté rozhodnutie:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

2.3 Podľa potreby, označte krížikom jeden alebo viacero trestných činov, na ktoré sa trestný čin / trestné činy určené podľa bodu 2.2 vzťahujú, v prípade, že je trestný čin možné potrestať v štáte pôvodu odňatím slobody s hornou hranicou najmenej 3 roky:

účasť na zločinnom spolčení;

terorizmus;

obchodovanie s ľuďmi;

sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia;

nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami;

nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušninami;

korupcia;

podvod, vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločenstiev podľa Dohovoru z 26. júla 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev;

pranie výnosov z trestnej činnosti;

falšovanie a pozmeňovanie meny, vrátane eura;

počítačová kriminalita;  
trestné činy proti životnému prostrediu, vrátane nedovoleného obchodovania  
s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami;  
uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu;  
vražda, závažné ublíženie na zdraví;  
nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami;  
únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka;  
rasizmus a xenofóbia;  
organizovaná alebo ozbrojená lúpež;  
nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi, vrátane starožitností a umeleckých  
diel;  
podvodné konanie;  
vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie;  
falšovanie a pirátstvo výrobkov;  
falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takýmito listinami;  
falšovanie a pozmeňovanie platobných prostriedkov;  
nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu  
rastu;  
nedovolené obchodovanie s jadrovými alebo rádioaktívnymi materiálmi;  
obchodovanie s odcudzenými vozidlami;  
znásilnenie;  
podpaľačstvo;  
trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu;  
nezákonné ovládnutie lietadla alebo plavidla;  
sabotáž.



2.4 V rozsahu, v akom trestný čin / trestné činy, ktoré vedú k príkazu na konfiškáciu identifikované podľa bodu 2.2, nespádajú pod bod 2.3, podajte podrobný popis uvedeného trestného činu / trestných činov (toto by sa malo vzťahovať na samotný trestný čin, ktorého sa to týka (na rozdiel napríklad od právnych klasifikácií):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

j) Konania vedúce k príkazu na konfiškáciu

Uveďte, či sa dotknutá osoba osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu príkazu na konfiškáciu:

1. Áno, dotknutá osoba sa osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu príkazu na konfiškáciu.
2. Nie, dotknutá osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu príkazu na konfiškáciu.

3. Ak ste zaškrtili bod 2, potvrdzte, prosím, či ide o jeden z nasledujúcich prípadov:

3.1a. dotknutá osoba bola osobne predvolaná... (deň/mesiac/rok), a tým informovaná o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu príkazu na konfiškáciu, a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania.

ALEBO

3.1b. dotknutá osoba nebola osobne predvolaná, ale sa jej inými prostriedkami skutočne doručili úradné informácie o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu príkazu na konfiškáciu, takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že táto osoba si bola vedomá plánovaného konania, a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania.

ALEBO

3.2. dotknutá osoba, vedomá si plánovaného konania, splnomocnila právneho zástupcu, ktorý bol buď vymenovaný dotknutou osobou, alebo ustanovený štátom, aby ju obhajoval v konaní, a tento právny zástupca ju v konaní skutočne obhajoval.

ALEBO

3.3. rozhodnutie bolo dotknutej osobe doručené... (deň/mesiac/rok) a dotknutá osoba bola výslovne poučená o práve na obnovu konania alebo odvolanie, na ktorých má právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového, a

výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodáva opravný prostriedok.

ALEBO

nepodala návrh na obnovu konania alebo odvolanie v rámci príslušnej lehoty.

4. Ak ste zaškrtili bod 3.1 b, 3.2 alebo 3.3, uveďte informácie o tom, ako bola splnená príslušná podmienka:

.....  
.....

k) Konverzia a prevod majetku

1. V prípade, že sa príkaz na konfiškáciu týka špecifickej časti majetku, uveďte, či štát pôvodu povoľuje, aby mala konfiškácia vo vykonávajúcom štáte formu požiadavky na zaplatenie peňažnej čiastky, ktorá zodpovedá hodnote majetku.  
áno  
nie
2. V prípade, že sa príkaz na konfiškáciu týka peňažnej čiastky uveďte, či majetok iný ako peňažný získaný z výkonu príkazu na konfiškáciu môže byť prevedený do štátu pôvodu:  
áno  
nie

l) Alternatívne opatrenia vrátane trestov odňatia slobody

1. Uveďte, či štát pôvodu umožňuje, aby vykonávajúci štát uplatnil alternatívne opatrenia v prípade, že nie je možné príkaz na konfiškáciu vykonať buď celkom alebo čiastočne:  
☐ áno  
☐ nie

2. Ak áno, uveďte, ktoré sankcie sa môžu uplatniť (typ a maximálna výška sankcií)

☐ Väzba. Najdlhšie:.....

☐ Verejnoprospešné práce (alebo ekvivalentná činnosť). Najdlhšie.....

☐ Iné sankcie. Popis:.....

.....

m) Ostatné dôležité okolnosti prípadu (dobrovoľné informácie):.....

.....

.....

n) Príkaz na konfiškáciu tvorí prílohu osvedčenia.

Podpis orgánu, ktorý vydal osvedčenie a/alebo jeho zástupcu, ktorý overuje pravosť obsahu osvedčenia: .....

Meno: .....

Funkčné zaradenie (titul/funkcia): .....

Dátum: .....

Úradná pečiatka (ak existuje)